



Zahlungserklärung ohne IBAN (nicht für USA und Kanada)

Prohlášení o výplatě důchodu bez IBAN (neplatí pro USA a Kanadu)

Fizetési nyilatkozat nélkül IBAN (az Egyesült Államokra és Kanadára)

Die Rente soll durch Überweisung auf mein Konto gezahlt werden

Důchod má být vyplácen poukazem na můj účet

Kérem, hogy a nyugdíjat átutalás útján fizessék a számlámra

Postab-rechnungs-nummer	Postrentennummer

1	Name, Vorname der rentenberechtigten Person (= Rentenberechtigter) <i>Příjmení, jméno osoby oprávněné k výplatě důchodu (= oprávněný pobíratel důchodu) / A nyugdíjra jogosult személy vezetékneve, keresztnéve (= nyugdíjra jogosult)</i>
	Straße, Hausnummer <i>Ulice, číslo domu / Utca, házszám</i>
	Postleitzahl, Wohnort, Land <i>PSČ, bydliště, země / Irányítószám, lakóhely, ország</i>
2	Name und Sitz des Geldinstitutes <i>Jméno a sídlo peněžního institutu / A pénzintézet neve és székhelye</i>
	Bankleitzahl des Geldinstitutes <i>Kód peněžního institutu A pénzintézet banki irányítószáma</i>
	BIC Bank Identifier Code
	Kontonummer <i>Číslo účtu / Számlaszám</i>
	a) Ich bin allein verfügungsberechtigt über das genannte Konto <i>a) Nakládat s tímto účtem jsem oprávněn/oprávněna jen já sám/sama</i> a) Egyedüli rendelkezési jogom van a nevezett számla fölött
	b) Ich habe eine Kontovollmacht über das oben genannte Konto erteilt (kontobevollmächtigte Person bitte hierunter angeben) <i>b) Udělil/a jsem plnou moc k výše uvedenému účtu (níže uveďte oprávněnou osobu)</i> b) Teljeskörű meghatalmazást adtam a fent megnevezett folyószámlához (kérjük, adja meg a meghatalmazott személy adatait alább)
	c) Das oben genannte Konto ist ein Gemeinschaftskonto (kontomitinhabende Person bitte hierunter angeben) <i>c) Výše uvedený účet je společný účet (níže uveďte vlastníka účtu)</i> c) A fenti számla közös számla (kérjük, adja meg a további, együttes számlatulajdonos adatait alább)
	Name, Vorname, Familienverhältnis zur rentenberechtigten Person <i>Příjmení, jméno, příbuzenský vztah s osobou oprávněnou k výplatě důchodu</i> Vezetéknév, keresztnév, rokonsági kapcsolat a nyugdíjra jogosult személlyel
	Straße, Hausnummer <i>Ulice, číslo domu / Utca, házszám</i>
	Wohnort, Postleitzahl, Land <i>Bydliště, PSČ, země / Lakóhely, irányítószám, ország</i>

Unterschrift siehe Rückseite

Podpis viz rub

Aláírás lásd a hátoldalon

3	<p>Ich erkläre, dass der Anspruch erfüllt ist, wenn die Leistung in der vorstehend von mir gewünschten Form angewiesen wird. <i>Prohlašuji, že nárok je splněn, bude-li dávka poukazována mnou výše popsáním způsobem.</i> Kijelentem, hogy az igény akkor kerül teljesítésre, ha a fizetést a fent megadott általam kívánt formában átutalják.</p> <p>Ich verpflichte mich, jede Änderung der Verhältnisse, die die Zahlung oder die Höhe der Rente oder den Rentenanspruch selbst beeinflusst, unverzüglich schriftlich dem Standort der Niederlassung Renten Service der Deutschen Post AG in 13496 Berlin mitzuteilen. Ferner verpflichte ich mich, zu viel gezahlte Beträge an die Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 50417 Köln als Rentenüberweisungsstelle zurückzuzahlen. Dazu habe ich das jeweils kontoführende Geldinstitut – mit Wirkung auch meinen Erben gegenüber – beauftragt, die zu viel gezahlten Beträge an die Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln zurückzüberweisen. Dieser Auftrag kann nur von mir – aber nicht von meinen Erben – widerrufen werden.</p> <p><i>Zavazuji se, že každou změnu, která by mohla ovlivnit platbu nebo výši důchodu, nebo nárok na důchod jako takový, neprodleně oznámím Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13496 Berlin. Dále se zavazuji, že navíc vyplacené částky vrátím Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 50417 Köln jako vyplácející instituci. Za tímto účelem jsem pověřil/pověřila banku, jež vede účet – s účinkem i na moje dědice – navíc vyplacené částky vrátit Deutsche Post AG, Renten Service, 50417 Köln. Toto nařízení můžu odvolat jenom já – nikoliv ale moji dědici.</i></p> <p>Kötelezem magam, hogy körülményeimben beállott mindennemű olyan változást, amely a nyugdíj kifizetését vagy annak mértékét vagy magát a nyugdíjigényt befolyásolja, haladéktalanul a Niederlassung Renten Service der Deutschen Post AG 13496 Berlin (a német posta nyugdíjszolgálatá berlini telephelye) felé írásban jelentem. Továbbá kötelezem magam arra, hogy a túlfizetett összegeket a Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service 50417 Köln (a német posta nyugdíjszolgálatá kölni telephelye) mint nyugdíjátutaló hivatal részére visszafizetem. Ehhez megbízást adtam a mindenkori számlavezető pénzintézetnek – az örököseimre is vonatkozó hatállyal -, hogy a túlfizetett összegeket a Deutsche Post AG, Renten Service 50417 Köln részére utalják vissza. Ezt a megbízást csak én – ezt az örököseim viszont nem tehetik – vonhatom vissza.</p>	
4	<p>Unterschriften <i>Podpisy / Aláírások</i></p> <hr/> <p>a) rentenberechtigte Person <i>a) osoba oprávněná k výplatě důchodu</i> a) nyugdíjra jogosult</p> <hr/> <p>c) konto(mit)inhabende Person <i>c) spoluvlastník účtu</i> c) együttes számlatulajdonos</p>	<p>Datum <i>Datum / Dátum</i> _____</p> <hr/> <p>b) kontobevollmächtigte Person <i>b) oprávněná osoba k vedení účtu</i> b) meghatalmazott</p>
5	<p>Bestätigung des Bankinstitutes <i>Potvrzení bankovního institutu / A pénzintézet igazolása</i></p> <p>Wir bestätigen die Angaben unter Punkt 1 und 2. <i>Potvrzujeme údaje uvedené pod bodem 1 a 2.</i> Megerősítjük az 1-es és a 2-es pont alatti adatokat.</p> <hr/> <p>Ort, Datum <i>Místo, datum</i> Hely, Dátum</p> <p>Unterschrift/Stempel des Bankinstitutes <i>Podpis/razítko bankovního institutu</i> A pénzintézet aláírása/bélyegzője</p>	

Hinweis zur Nutzung Ihrer personenbezogenen Daten im Rentenzahlverfahren: Ihre Daten verarbeiten wir zur Erfüllung einer rechtlichen Verpflichtung entsprechend Art. 6 Abs. 1 Buchstabe c) der Datenschutz-Grundverordnung (DS-GVO). Detaillierte Informationen dazu wie Rechtsgrundlagen, Zweck der Verarbeitung, Speicherdauer, Kontaktdaten von Datenschutzbeauftragter und -aufsichtsbehörde sowie zu Ihren Rechten nach der DS-GVO erhalten Sie auf unserer Internetseite rentenservice.de oder auf schriftliche Anfrage bei Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.

Informace o používání Vašich osobních údajů v postupu pro výplatu důchodů: Vaše údaje zpracováváme pro účely plnění právní povinnosti podle článku 6 odst. 1 písmena c) obecného nařízení o ochraně osobních údajů (GDPR). Podrobné informace o tom, jako jsou právní základy, účel zpracování, lhůta pro uchování osobních údajů, kontaktní údaje pověřence pro ochranu osobních údajů a orgánů dohledu, jakož i o Vašich právech podle GDPR získáte na naší internetové stránce rentenservice.de nebo na písemnou žádost na adrese Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.

Megjegyzés személyes adatainak nyugdíjfizetési eljárásban történő használatáról: Az adatokat az általános adatvédelmi rendelet (DS-GVO) 6. cikkelye (1) bekezdésének c) pontja szerinti jogi kötelezettségünk teljesítése érdekében dolgozzuk fel. Erről részletes információ, például az adatfeldolgozás jogalapja és célja, az adattárolási idő, az adatvédelmi megbízott és a felügyeleti hatóság elérhetősége, valamint az Ön általános adatvédelmi rendelet (DS-GVO) alapján biztosított jogai megtalálhatók honlapunkon: rentenservice.de; vagy írásban a következő címre küldött levélben érdeklődhet: Deutsche Post AG, Niederlassung Renten Service, 13497 Berlin.